

**María Ángeles Lonardi \* Argentina**

## **La Paz está contigo**



**Buscaba la paz en los ríos cristalinos,  
en la serenidad de la alborada,  
en el silencio de los bosques,  
en el murmullo del agua...  
entre los hombres de bien,  
entra las ciudades y sus gentes,  
sin darme cuenta de que en realidad  
tenía que buscar hacia adentro:  
en el interior estaba la fuente.**

**La paz crece entre las vísceras  
y desde las entrañas se expande  
en ríos de sangre que desbordan  
allá donde el corazón te lleve.  
La paz está en ti, en cada uno,  
como una lámpara de fuego  
como una luz Resplandecientes.  
Está en nosotros aprender a verlo  
en el hueco de una mano tendida,  
en las pupilas centelleantes  
de la inocencia de un niño,  
en la mansedumbre del que camina  
de vuelta de todo, con la vida encima.  
Está en nosotros valorarlo,  
reconoce lo, antes de ese último latido,  
aunque nos cambie para siempre la vida.**

**\*\*\***

**MARIA ANGELES LONARDI \***  
**ARGENTINE**  
**LA PAIX EST AVEC TOI**



**Je cherchais la paix dans les rivières cristallines,  
dans la sérénité de l'aube,  
dans le silence des bois,  
dans le murmure de l'eau...  
parmi les hommes bons  
entrer dans les villes et leurs habitants,**

**sans se rendre compte qu'en fait**  
**J'ai dû regarder à l'intérieur :**  
**à l'intérieur se trouvait la fontaine.**  
**La paix grandit entre les entrailles,**  
**et des entrailles il se dilate,**  
**dans des fleuves de sang débordants,**  
**partout où le cœur vous emmène.**  
**La paix est en vous, en chacun,**  
**comme une lampe de feu,**  
**comme une lumière brillante.**  
**A nous d'apprendre à la voir,**  
**dans le creux d'une main tendue,**  
**dans les pupilles scintillantes,**  
**de l'innocence d'un enfant,**  
**dans la douceur de celui qui marche,**  
**en retrait de tout, avec la vie au top.**  
**C'est à nous de la valoriser,**  
**Reconnaissez-le, avant ce dernier battement de cœur,**  
**Même si nos vies changent pour toujours.**

**\*\*\***

**Maria Angeles Lonardi \* Argentina**

**Peace is with you**

**I was looking for peace in crystal clear rivers,  
in the serenity of dawn,  
in the silence of the woods,  
in the murmur of the water...  
among good men enter the cities and their inhabitants,  
without realizing that in fact,  
I had to look inside: inside was the fountain.**

**Peace grows between the entrails,  
and from the entrails it expands,  
in overflowing rivers of blood,  
wherever the heart takes you.**

**Peace is in you, in everyone,  
like a lamp of fire,  
like a bright light.**

**It's up to us to learn to see it,  
in the palm of an outstretched hand,  
in twinkling pupils,  
of the innocence of a child,  
in the gentleness of the one who walks,  
set back from everything,  
with life at the top.**

**It's up to us to value it,  
Recognize it,**

**before that last heartbeat,  
Even if our lives change forever.**

\*\*\*

**MARIA ANGELES LONARDI**  
**\*° ARGENTINA**

**A PAZ ESTÁ COM VOCÊ**



**Eu procurava a paz em rios cristalinos,**

**na serenidade da madrugada,**

**no silêncio da mata,**

**no murmúrio da água...**

**entre bons homens entrem nas cidades e seus habitantes,**

**sem perceber que, na verdade,**

**Eu tive que olhar para dentro:**

**dentro estava a fonte.**

**A paz cresce entre as entranhas,**

**e das entranhas se expande,**

**em rios transbordantes de sangue,**

**onde quer que o coração te leve.**

**A paz está em você,**

**em todos,**

**como uma lâmpada de fogo,**

**como uma luz brilhante.**

**Cabe a nós aprender a vê-lo,**

**na palma da mão estendida,**

**em pupilas cintilantes,**

**da inocência de uma criança,**

**na mansidão de quem caminha,**

**afastado de tudo,**

**com a vida no topo.**

**Cabe a nós valorizá-lo,**

**Reconheça-o,**

**antes da última batida do coração,**

**Mesmo que nossas vidas mudem para sempre.**

---

**Мария Анхелес Лонарди**

**Аргентина**

**мир с тобой Я**





**искал покой в кристально чистых реках,  
в безмятежности рассвета,  
в тиши леса, в журчании воды...  
среди хороших людей войти в города и их жителей,  
не понимая, что на самом деле Пришлось заглянуть внутрь:  
внутри был фонтан.  
Между внутренностями растет мир,**

**и из нутра расширяется,  
в разлившихся реках крови,  
куда бы ни понесло тебя сердце.**

**Мир в тебе, в каждом,  
как светильник огня,  
как яркий свет.**

**Это зависит от нас,  
чтобы научиться видеть это,  
на ладони протянутой руки,  
в мерцающих зрачках,  
о невинности ребенка,  
в кротости идущего,  
вдали от всего,  
с жизнью наверху.**

**Это зависит от нас,  
чтобы оценить это,**

**Признай это,  
до того последнего удара сердца,  
Даже если наша жизнь изменится навсегда.**